

SLOVENSKÁ
FILHARMÓNIA

MIMORIADNE
KONCERTY

— M —

07. 12. 2025 | nedeľa | M3
Koncertná sieň SF | 16.00



77. KONCERTNÁ SEZÓNA

Adventný koncert

SLOVENSKÝ FILHARMONICKÝ ZBOR

JAN ROZEHNAL *zbormajster*

KATARÍNA TURNEROVÁ *harfa*

MAREK ŠTRBÁK *organ*

LADISLAV FANČOVIČ *saxofón*

MARTIN RUMAN *viola*

ORSOLYA KOVÁCS *violončelo*

RASTISLAV SOKOL *kontrabas*

RIE HOTTA *bicie nástroje*

Conventry Carol (16. st.)

Wacław z Szamotuł (1524 – 1560)

Modlitwa, gdy dziatki spać ida

Maria durch ein Dornwald ging (16. st.)

Zachariáš Zarevúcky (cca 1605 – 1667)

Ach, Christe Jesu Kindelein

Marc-Antoine Charpentier (1643 – 1704)

Noëls sur les instruments, H. 534

Or nous dites Marie

In Nativitate Domini Nostri Jesu Christi Canticum,
H. 421

sólo: **Alena Táboorský** *soprán*, **Marta Dernerová** *alt*

Johann Sebastian Bach (1685 – 1750)

Jesus bleibet meine Freude, BWV 147

Soprán: Lucia Bédová, Monika Maglayová, Natalia Zorenko

Alt: Marta Dernerová, Helena Škripecká Oborníková,
Angelika Zajícová

Tenor: István Hajdu, Ľubomír Kizek, Ladislav Podkamenský

Bas: Kamil Kamberovič, Ruslan Kaploukh, Peter Kollár

Anton Bruckner (1824 – 1896)

Tota pulchra es, WAB 46

sólo: **Mykola Erdyk** *tenor*

Edward Elgar (1857 – 1934)

Lux aeterna (Enigma variácie, op. 36, č. 9)

Arvo Pärt (1935)

Magnificat

sólo: **Alena Tábořská, Natalia Zorenko** *soprán*



Gregoriánsky chorál

De profundis

Arvo Pärt

De profundis (Žalm č. 130)

improvizácia na tému Benjamin Brittena

That young child

Benjamin Britten (1913 – 1976)

A Ceremony of Carols, op. 28

Procession – Hodie Christus natus est

Wolcum Yole!

There is no Rose

That young child

Balulalow

As dew in Aprille

This little Babe

Interlude

In Freezing Winter Night

Spring Carol

Deo Gracias

Recession – Hodie Christus natus est

sólo: **Marianna Prievozníková Geleneky** *soprán*,

Mykola Erdyk *tenor*



Prosíme poslucháčov, aby tleskali až na konci prvej
a druhej časti programu.

Poľsko figuruje v novodobých dejinách na popredných pozíciách v súvislosti s podielom poľských hudobníkov na formovaní hudobnej reality. Menej známe sú dávnejšie, „pred-klasické“ kapitoly hudobného vývoja v Poľsku. Pomerne členitá a mnohotvárna bola atmosféra v epoche renesancie. Centrom intenzívnejšej tvorby sa stal Krakow a miestna univerzita. U našich severných susedov už vtedy figurovalo niekoľko výrazných osobností. Ich tvorba bola v niektorých prípadoch schopná konkurovať tvorbe európskej skladateľskej elity. Je pravdepodobné, že situáciu ovplyvnila tvorba vynikajúceho Guillaumea de Machauta. Ten sa v roku 1329 zúčastnil na križiackej výprave českého kráľa Jána Luxemburského do Litvy, ktorá bola s Poľskom vždy geograficky, politicky aj kultúrne úzko prepojená. Machaut tak mohol položiť základy novej hudby (*Ars nova*) aj na severe Európy a podnietiť tak v bližšej či vzdialenejšej budúcnosti rozkvet polymelodickej tvorby. **Wacław z Szamotuł** bol prvým poľským skladateľom, ktorý zaznamenal nemalé úspechy aj v zahraničí. Dve zo svojich motet – *In Te Domine speravi* a *Ego sum pastor bonus* – dokonca publikoval v zahraničí. Pôsobil spočiatku pri kráľovskom dvore v Krakowe, kde boli vytvorené optimálne podmienky pre štúdium a pre plnohodnotnú tvorbu. Vďaka svojmu talentu si Wacław rýchlo podmanil srdce panovníka Žigmunda II. Augusta a získal titul kráľovského skladateľa. V roku 1555 však opustil Poľsko a pohyboval sa v zahraničí. Podľa muzikológa Gustava Reesa je štýl Wacława zreteľný a vykryštalizovaný v oboch spomínaných motetách; poukázal na „neustále prekrývanie fráz a plnohodnotný imitačný štýl, ktoré odhaľujú franko-flámsky vplyv“. Bol teda silne motivovaný tvorbou franko-flámskych majstrov a jeho dochované diela im hrdo konkurujú.

Žil veľmi krátko a jeho životopisec Szymon Starowolski vo svojej monografii konštatuje: „*Ak by mu Boh doprial dlhší život, Poliaci by nepotrebovali žiadnych talianskych majstrov...*“. Azda najslávnejšou Wacławovou skladbou je pôvabná Modlitba, respektíve uspávanka, známa aj pod titulom **Już sę zmierzka**. Skladba preferuje kvetnatú polymelodiku, umne kombinovanú s krátkymi homofónnymi pasážami. Sugestívnu tému neskôr použil Henryk Górecki v troch svojich výrazných opusoch: v *Choráli vo forme kánonu* (1961, rev. 1984), v kolekcii *Stará poľská hudba* (1969) a v Prvom sláčikovom kvartete s podtitulom *Już sę zmierzka* (1988).

V období vrcholiacej renesancie a nástupu novej poetiky baroka bol v oblasti rozvoja kultúry a umeleckej tvorby mimoriadne aktívny východ Slovenska. Spiš a Šariš boli križovatkami obchodných ciest, takže kultúra naplno prekvitala. V oblasti hudobnej tvorby a hudobných aktivít vynikala osobnosť **Zachariáša Zarevúckeho**. Jeho skladby sú súčasťou tzv. Bardejovskej zbierky hudobní, ktorá je od roku 1916 uložená v Széchényiho

knižnici v Budapešti. Zachovalo sa deväť kompletných Zarevúckeho skladieb (motetá a magnifikaty). Ďalšie skladby (omša, oficiá a príležitostné skladby) sa zachovali vo fragmentoch alebo v podobe správ o ich existencii. Zarevúcky pôsobil približne po roku 1622 ako organista v Spišskej Novej Vsi. V roku 1624 mu bola doručená ponuka, tzv. vokácia, ktorou bol prijatý bez konkurzu do funkcie bardejovského organistu nemeckej cirkvi v evanjelickom Chráme sv. Egídia. V tejto funkcii pôsobil až do svojej smrti v roku 1667. Mal teda možnosť naplno zasahovať do rozvoja hudobného života. Vývoj umeleckej hudby v mestách totiž ovplyvňovala škola a kostol, spojené osobou kantora, t. j. chrámového kapelníka, hudobníka, vedúceho spevákkeho zboru a učiteľa, zodpovedajúceho za hudobnú zložku v náboženskom a verejnom živote mesta. Zarevúcky bol nielen vzdelaným a talentovaným organistom, zbehlým v hudobnej teórii a v liturgii. Vynikal aj ako skladateľ, zberateľ hudobných skladieb. Popri reprodukčnej činnosti sám komponoval vlastné hudobné diela, inštrumentálne skladby. Ťažisko jeho tvorby bolo v chrámovej hudbe, ale zaoberal sa aj svetskou hudbou. Hrával na slávnostiach, vyučoval spev, súkromne hru na organ. Okrem toho podnikal v obchode s plátnom a pivom. Do jeho repertoára patrili latinské a nemecké žalmy, hymny, magnifikaty, piesne a chorály, prelúdiá či motetá. Úrovňou výrazne presiahol priemer svojej doby. Ostal však len autorom regionálneho významu, keďže jeho skladby nevyšli tlačou (napriek tomu, že v Bardejove bola tlačiareň, lokálni autori a takéto typy prác nezaručovali odbyť a zisk tlačiarom).

Zachariáš Zarevúcky vynikal vo svojej dobe, nepresadil sa však v širšom európskom kontexte. **Marc-Antoine Charpentier** požíval úspechy a slávu plnými dúškami. Žil a tvoril v časoch panovania Ľudovíta XIV., kedy boli dekadencia a morálny úpadok aristokracie kompenzované žičlivosťou voči umeleckej tvorbe. Charpentier nepatril medzi monarchových vyvolencov; na pozícii dvorného kapelníka dlhodobo a neochvejne pôsobil Jean Baptiste Lully. Charpentierovu hojnú tvorbu spočiatku inšpiroval pobyt v Taliansku. Spoznal tam množstvo vynikajúcich skladateľov, oboznámil sa najmä s opernou tradíciou. Najsilnejšie na mladého Francúza zapôsobili Giacomo Carissimi a Domenico Mazzocchi. Po návrate do Francúzska nastúpil do služieb vznešenej vojvodkyne z Guise – horlivej patrónky umenia Marie de Lorraine. Nikdy sa mu nepošťastilo získať titul „riaditeľa“ miestneho ansámbľu, usilovne však pracoval a získal si priazeň jeho ochrankyne. Pod vplyvom talianskeho očarenia napísal Charpentier svoju opernú prvotinu – *Médeu*. Uvedenie diela bolo fiaskom a škandálom, takže flexibilný Charpentier sa podobne ako Georg Friedrich Händel v Londýne obrátil na tvorbu oratória.

Po smrti vojvodkyne z Guise pôsobil ako hudobník pri ráde jezuitov. Pre tento osvietený rád napísal množstvo vynikajúcich skladieb. Rozmarný Ľudovít XIV. medzičasom pomerne výrazne obmedzil aktivity suverénneho Lullyho. Charpentier tak získal príležitosť písať diela pre kráľovho syna Dauphina – budúceho Dauphina Veľkého. Lully si proti sebe pobúril aj slávneho Moliéra a Charpentier začal pohotovo písať hudbu k jeho úspešným hrám. Je teda evidentné, že Charpentier bol mnohostranným a flexibilným človekom a tvorcom. Nenechal sa vyviesť z rovnováhy čiastkovými prehrami a neúspechom; bol nadšeným služobníkom hudby a jeho hudba šíri túto oddanosť dodnes. Prelúdium k jeho *Te Deum* sa stalo známou a obľúbenou hymnou Eurotelevízie a Európskej vysielacej únie EBU. Charpentierovu všestrannosť vystihuje aj jeho tvorba. V rovnováhe v nej figurujú tituly a žánre svetskej aj sakrálnnej hudby. Veľmi obľúbená je jeho vianočná **Messe de minuit pour Noël** (cca 1690), v ktorej Charpentier bez obáv spracoval staré francúzske koledy napriek tomu, že používať svetské melódie v sakrálnnej hudbe bolo podľa výnosu Tridentského koncilu zakázané.

Johann Sebastian Bach bol nútený písať kvôli kantorským povinnostiam na každú nedeľu novú kompozíciu. Tak sa stávalo, že rovnaký melodický motív či časť diela sa objavuje vo viacerých kompozíciách. Štylisticky blízke sú si aj Bachove kantáty a organové chorálové predohry. K najznámejším a najobľúbenejším patrí chorál *Wohl mir, dass ich Jesu habe* alebo **Jesus bleibet meine Freude**. Dvojitý názov tej istej skladby pochádza z použitia tohto chorálu v dvojčasťovej kantáte *Herz und Mund und Tat und Leben*, BWV 147. Vie sa, že tridsiatu druhú kantátu Bach uviedol vo Weimare na štvrtú adventnú nedeľu (1716). Ďalšie pramene odkazujú aj na jej uvedenie v Lipsku v roku 1723. Keďže v meste platilo pravidlo, že kantáty sa môžu uvádzať len po prvú adventnú nedeľu, Bach nemohol zopakovať jej uvedenie ako vo Weimare. Rozhodol sa preto dielo prispôbiť sviatku Navštívenia Panny Márie, ktoré sa slávi 2. júla. Melódia je pravdepodobne prevzatá z iného zdroja (žalmu Johanna Schopsa) a ako to uňho býva zvykom, hrá sa s jej harmonizáciou.

Rakúsky skladateľ **Anton Bruckner** figuruje medzi najvýraznejšími osobnosťami symfonickej tvorby všetkých čias. Známy dirigent Hans von Bülow ho charakterizoval výstižne: „*Na polovicu geniálny – na polovicu jednoduchý muž*“. Azda u žiadneho iného skladateľa v dejinách nie je rozkol medzi osobnostnými a profesionálnymi dispozíciami taký hlboký, ako je to v Brucknerovom prípade. A nielen touto dichotómiou je Bruckner inšpirujúcou osobnosťou; v jeho deviatich symfonických kolosoch akoby bol fenomén dejinného a štýlového vý-

voja vnímaný špecifickým spôsobom. Akoby sa v nich doslova tento historický čas zastavil. Sú poplatné dobe kvetnajúcej inštrumentáciou, rozmermi... Vnútorňý obsah je však vzdorovitý voči akémukoľvek štýlovému „progresu“. Bruckner oddal veľkú časť svojho osobného aj profesionálneho života chrámu a organu. Bol presláveným hráčom na kráľovskom nástroji, takže mal dostatok možností načrieť do tajomstiev zložitej polyfónie a kontrapunktických zázrakov hudby majstrov dávnejších čias. Jeho hudobná kariéra sa začala vyvíjať v opátstve Sankt Florian blízko Lincu, kde sa dodnes nachádza „Brucknerov organ“. Aj Brucknerov obrovský orchester znie kvázi ako organ; je dôsledne registrovaný podľa jednotlivých inštrumentačných sekcií, často využíva hlboké pedálové tóny a grandiózne ostináta, ostré a pritom lahodné disonancie. Bruckner je teda jedným z najväčších hrdinov príbehov symfónie; za jeho symfonickým štýlom sa však ukrýva skúsenosť zo stovák sakrálnych diel a capella, respektíve pre zbor a organ. Moteto ***Tota pulchra es, WAB 46*** vzniklo v roku 1878, teda medzi *Symfóniami* č. 5 a č. 6, kedy už Bruckner definitívne kráčal svojou tvorivou cestou. Relatívne krátke moteto prebieha v štyroch výrazných fázach, v ktorých Bruckner strieda a capella štýl s masívnejšími segmentmi s organom a tutti zborom. Unikátna je najmä druhá fáza, ktorú Bruckner majstrovsky koncipoval pre deväť hlasov.

Fenomén času, respektíve čosi ako historický a štýlový „vývoj“ sú kategórie, ktoré sú veľmi dôležité v prípade tvorby estónskeho skladateľa **Arva Pärta**. *„Milujem jeho hudbu a milujem aj to, že je taký odvážny a talentovaný človek... Je úplne mimo ducha doby a napriek tomu je nesmierne populárny, čo je veľmi inšpirujúce. Jeho hudba naplňuje hlbokú ľudskú potrebu, ktorá nemá nič spoločné s módou.“* Američan Steve Reich hodnotil profil Arva Pärta pomerne výstižne. Pärt sa jednoznačne vymanil z prítomnosti a smeruje k nečasovosti. Jeho hudba je zhmotnením principiálnych duchovných postupov, nezaťažajúcich štylizáciou alebo akýmikoľvek trendmi. Ak odborníci hovoria v jeho prípade o „minimalizme“, nie je to minimalizmus v zmysle skladateľskej techniky; je to minimalizmus ducha a idey. Pärt je duchovným otcom „techniky“ tintinnabuli, ktorá fascinuje rýdzosťou a čistotou tvorivého procesu. *„Koncept tintinnabuli sa zrodil z hlboko zakorenenej túžby po extrémne redukovanom zvukovom svete, ktorý by sa nedal merať, ako by sa dalo, v kilometroch, alebo dokonca v metroch, ale iba v milimetroch... Na konci je pozornosť poslucháča úplne sústredená. V momente, keď hudba utíchne, je obzvlášť pozoruhodné počuť svoj dych, tlkot svojho srdca, osvetlenie alebo napríklad klimatický systém“* (skladateľova manželka Nora). ***Magnificat*** (1989) je príkladom techniky tintinnabuli. Pärtova hudba vyrastá na tradíciách gregoriánskeho chorálu, ktorý pod jeho rukami nadobúda neuveriteľné premeny a podoby. Čo je však rozhodu-

júce, Pärtova hudba vtáhuje interpreta a poslucháča do hlbín ľudskej duše, kamsi k mýtickým pred-začiatkom, do fáz „ne-vý-voja“, do obdobia ešte pred stvorením sveta a človeka. Pärt je skúseným skladateľom, je však aj psychológom, terapeutom, mytológom... Jeho hudba nie je „umením“ v zmysle niečoho, určeného na obdiv. Pärtova hudba je cestou k poznaniu čohosi, čo si človek v bežnom živote neuvedomuje, alebo to prekrýva všednosťou. **De profundis** (1980) vyrastá na postupnej gradácii jednoduchej frázy a na princípe ostináta.

Dôležitú pozíciu v skladateľskom vývoji Arva Päarta má jeho *Cantus in Memoriam Benjamin Britten* (1977). Anglický skladateľ je v našich podmienkach stále vnímaný skôr okrajovo, než dôsledne. Málo presadzované sú napríklad expresívne, psychologicky majstrovsky prepracované opery **Benjamina Brittena**. Ani komorná hudba nerezonuje v repertoároch našich ansámblov. Len niektoré z jeho diel sú „trvankami“ v dramaturgii koncertných podujatí. Opojná a kúzelná vianočná kolekcia spevov **Ceremony of Carols** (1942) je jedným z takýchto šťastnejších titulov. Britten mal zmysel pre experiment nových čias, zároveň však neskrýval nadšenie pre hudbu a pre literatúru dávnejších čias. Pre dvanásťčastový vianočný cyklus čerpal texty zo zbierky Gerarda Bulletta *The English Galaxy of Shorter Poems*. Ide o básne z rôznych storočí (14. st. – 16. st.), niektoré texty sú anonymné, pri dvoch je možné autorstvo priradiť Robertovi Southwelovi. Centrálnu pozíciu má vianočná antifóna *Hodie Christus natus est*. Po nej nasledujú skladbičky, pričom každá z nich je zasvätená jednému z dní vianočného a novoročného obdobia.

Skladba vznikla v období 2. svetovej vojny, počas skladateľovej plavby zo Spojených štátov amerických. Počas dvanástich dní pracoval na dokončení *Hymny sv. Cecílie*, pri sebe mal spomínanú zbierku básni a aj dva manuály o hre na harfe. Pravdepodobne plánoval paralelne pracovať na koncerte pre harfu pre prvého harfistu Philadelphia Symphony Orchestra. Skúmanie možností hry na harfe a jej špecifik ho pravdepodobne nadchlo a rozhodol sa tento nástroj hneď využiť aj v *Ceremony of Carols*. Harfe je venovaná aj celá centrálna pasáž diela – *Interlúdium*. Originálna verzia *Ceremony of Carols* bola určená detskému zboru; neskôr ju upravil Julius Harrison pre miešaný zbor. Celkovo existuje množstvo úprav a transkripcií, ktoré jednoznačne potvrdzujú, že tento cyklus má magickú moc a že ideálne korešponduje s nevšednou atmosférou vianočného mystéria.

Igor Javorský

MARTIN RUMAN

Prvý violista Slovenskej filharmónie a pedagóg bratislavského Konzervatória, patrí medzi najvýraznejšie osobnosti svojej generácie. Viola je pre neho nielen orchestrálnym či komorným, ale aj plnohodnotným sólovým nástrojom, čo dokazuje spoluprácou so Slovenskou filharmóniou, Symfonickým orchestrom Slovenského rozhlasu či Slovenským komorným orchestrom, ale aj radom komorných zoskupení. Je pravidelným hosťom festivalu Konvergencie, venuje sa aj historicky poučenej interpretácii a hre na viole d'amore.

Ruman je významným podporovateľom súčasnej slovenskej tvorby, premiérovu uviedol diela Ľubice Čekovskej, Jevgenija Iršaja, Víťazoslava Kubičku, Ľuboša Bernátha i Ilju Zeljenku a v slovenskej premiére predstavil Elégii Benjamin Brittena. Spolu s klaviristkou Alenou Hučkovou usporiadal množstvo recitálov a nahral dva albumy: kompletne dielo Rebecca Clarke pre violu a klavír a CD so skladbami slovenských autorov pre violu a klavír.

ORSOLYA KOVÁCS

sa narodila v rumunskom meste Targu Mures. Na violončele začala hrať ako desaťročná. Po absolvovaní vysokej školy v Rumunsku študovala v Luxembursku, ďalej i v Holandsku a Maastrichte, bola členkou medzinárodného mládežníckeho orchestra (World Youth Orchestra). Pred príchodom na Slovensko pôsobila v orchestroch v Luxembursku (Orchestre Philharmonique de Luxembourg, Orchestre de Chambre de Luxembourg) a Nemecku (Saarlandisches Staatsorchester). Od roku 2009 je členkou orchestra SF, kde pôsobí ako zástupkyňa koncertného majstra v skupine violončiel. Rada participuje aj na komorných a barokových projektoch.

RASTISLAV SOKOL

Hre na kontrabas sa začal venovať ako štrnásťročný, najskôr na Konzervatóriu v Košiciach a neskôr v Prahe (F. Pošta). Po absolvovaní štúdia na pražskej AMU u profesora Jiřího Hudca, bol prijatý do Slovenskej filharmónie, kde od roku 1995 pôsobí ako sólo-kontrabasista. Venuje sa tiež komornej hudbe a ako sólista vystúpil na Slovensku, ale aj v Českej republike a vo Švajčiarsku.

Okrem Slovenskej filharmónie bol členom aj viacerých medzinárodných orchestrov ako Gustav Mahler Jugendorchester, Svetový orchester za mier pod vedením Valerija Gergijeva a Solistes Européens Luxembourg Orchestra. V rokoch 1990 – 2010 pôsobil ako pedagóg na Konzervatóriu v Bratislave.

RIE HOTTA

Japonská hráčka na bicie nástroje absolvovala Tokyo College of Music, bola vybraná na Koncert absolventov univerzity a na

Percussion Society Newcomers' Concert. V rámci štipendia sa zúčastnila Mozartovej letnej akadémie v Rakúsku.

Na Swiss Percussion Competition obsadila 3. miesto, z International Keiko Abe Marimba Online Competition si odniesla 2. miesto a vďaka špeciálnej cene na Tottori Classical Artist Audition odohrala svoj prvý recitál v meste Tottori s programom pre marimbu, ktorý sa stretol s veľkým úspechom.

Magisterský titul získala na Anton Bruckner Privatuniversität, sólistický študijný program absolvovala s vyznamenaním na Hochschule für Musik Karlsruhe. Okrem účinkovania v orchestroch je aktívna aj ako sólistka a komorná hudobníčka, zapája sa do spolupráce s hudobníkmi hrajúcimi na rôzne nástroje. Hotta patrí medzi umelcov podporovaných značkami Adams Music a Pearl Drums.

LADISLAV FANČOVIČ

Významný predstaviteľ európskeho interpretačného umenia patrí k našim najvšestrannejším umelcom. Domácemu publiku je známy najmä ako virtuózný klavirista, ktorý sa mnohokrát predstavil aj ako sólista so Slovenskou filharmóniou a mnohými ďalšími európskymi orchestrami. Hre na saxofóne sa začal venovať neskôr a stal sa jeho neúnavným propagátorom na poli klasickej hudby. V roku 2022 ukončil magisterské štúdium hry na saxofóne na Fontys Academy of Music and Performing Arts v Holandsku pod vedením Andreasa van Zoelena a v súčasnosti pôsobí ako pedagóg saxofónu na VŠMU. Fančovičovi je venovaných viac než 10 súčasných kompozícií pre saxofón a na Slovensku premiéroval viac ako 30 skladieb s použitím saxofónu. Sólovo sa predstavil na Bratislavských hudobných slávnostiach, s Moravskou filharmóniou Olomouc, Slovenským komorným orchestrom, účinkoval v Symfonickom orchestri SND a je externým saxofonistom Slovenskej filharmónie aj Štátnej filharmónie Košice.

Nahral 7 albumov so saxofónovou literatúrou, najvýznamnejšími sú svetová premiéra skladby Symphonic Poem No. 9 „Nohe Khan“ Alexandra Rahbariho pre barytónsaxofón a orchester, Musica Slovaca jeho saxofónového kvarteta Pressburg Saxophone Quartet s dielami slovenských autorov pre toto zoskupenie a The Story of the Saxophone so skladbami 1. polovice 19. storočia na raritných historických nástrojoch z dielne vynálezcu Adolpha Saxa.

MAREK ŠTRBÁK

Študoval cirkevnú hudbu a klavír na Konzervatóriu v Košiciach (E. Dzemjanová). Štúdium koncertnej hry na organe absolvoval na Universität für Musik und darstellende Kunst vo Viedni (M. Radulescu), kde bol vyznamenaný Cenou univerzity pre najlepšieho absolventa svojho odboru. Počas svojho viedenského štúdia pôsobil aj ako organista v Sacré Cœur a v Schön-

brunnskej zámockej kaplnke. Vzdelanie si neskôr doplnil na Conservatoire National de Région Strasbourg v rámci „cycle de spécialisation“ u Ch. Mantouxa a zároveň v sólicistickej triede na Hochschule für Musik und darstellende Kunst v Stuttgarte (L. Lohmann). Do roku 2009 pôsobil aj ako organista a zbormajster v Martinskirche vo Filderstadte. Doktorandské štúdium absolvoval na Katedre hudby PF UKF v Nitre (rokoch 2009 – 2014) i na Katedre klávesových nástrojov HTF VŠMU v Bratislave (2015 – 2019, J. V. Michalko). V súčasnosti je pedagógom na VŠMU v Bratislave, Univerzite Konštantína Filozofa v Nitre a Súkromnom konzervatóriu v Nitre. Pravidelne spolupracuje so Slovenskou filharmóniou, Slovenským filharmonickým zborom a Symfonickým orchestrom Slovenského rozhlasu. V jeho repertoári je možné nájsť mimoriadne široké spektrum skladieb všetkých štýlových období až po súčasnosť. Špeciálne miesto v ňom zaujímajú organové diela slovenských autorov, z ktorých viaceré aj premiéroval.

KATARÍNA TURNEROVÁ

Študovala hru na harfe na Konzervatóriu v Žiline (T. Kováč) a na Akadémii múzických umení v Prahe (K. Patras, R. Kodadová). Už od čias vysokoškolského štúdia zastávala pozíciu sólo-harfistky Symfonického orchestra Československého (neskôr Slovenského) rozhlasu v Bratislave (1990 – 1995) a zároveň bola aj sólo-harfistkou v medzinárodnom orchestri United Philharmonic Vienna (1994 – 1998). Od roku 1995 až do dnes je sólo-harfistkou v orchestri Slovenská filharmónia. V roku 2023 absolvovala doktorandské štúdium na VŠMU v Bratislave (J. Boušková), kde v súčasnosti vyučuje hru na harfe a komornú hru.

Za svoju umeleckú činnosť bola Katarína Turnerová nominovaná na ocenenie Slovenka roka 2019 a Osobnosť Bratislavy 2021. V roku 2021 jej Slovenský Hudobný fond udelil významné ocenenie – Cenu Frica Kafendu za CD a DVD album Canto Amoroso – Katarína Turnerová hrá Milana Nováka.

Popri bohatej koncertnej i nahrávacej činnosti v orchestroch účinkuje ako sólová a komorná hráčka v rôznych zoskupeniach doma i v zahraničí. Slovenské interpretačné umenie reprezentovala na prestížnych pódioch v krajinách Európy i Ázie. Spolupracovala s poprednými sólistami z oblasti klasickej sféry – P. Domingo, J. Camarena, Ľ. Vargicová, J. Kurucová, A. Dumay, R. Wallfisch, alebo R. Stoltzman. Rovnako participovala aj na podujatiach svetových sólistov z oblasti mimo klasického žánru (R. Charles, L. Minnelli, Sh. Bassey, V. Mae, a d.).

V oblasti komornej hudby vystupuje s manželom flautistom M. Turnerom, s huslistami D. Karvayom a E. Danelom, s violončelistom E. Prochácom, so švajčiarskym flautistom a dirigentom K. Zehnderom, Moyzesovým kvartetom, Mucha Quartet, Bratislavským chlapčenským zborom, Speváckym zborom Lúčnica a i. Často participuje aj na nahrávkach filmovej hudby pre

domáce a svetové kinematografické spoločnosti. K úspešným projektom ostatných rokov patria aj jej sólové profilové CD albumy Royal Harp (harfové koncerty 18. storočia), Nocturne (skladby pre flautu a harfu), Canto Amoroso, Rendezvous (komorná hudba s harfou) a ďalšie.

JAN ROZEHNAL

Po štúdiách na Konzervatóriu v Kroměříži (hra na flaute) u B. Růžičkovej študoval na JAMU v Brne u O. Trhlíka a L. Mátle orchestrálne dirigovanie. Štúdium bolo rozšírené dvojročnou stážou v Českej filharmónii. Už počas štúdia v Brne založil a viedol Brniansky zbor Hudobnej mládeže, s ktorým získal viaceré ocenenia na medzinárodných súťažiach. Po ukončení štúdia pracoval ako asistent L. Mátle v Speváckom združení moravských učiteľov, ktoré neskôr viedol.

Profesionálnu dráhu odštartoval ako dirigent Jihočeského divadla v Českých Budějoviciach. Následne bol zbormajstrom Brnianskeho filharmonického zboru Beseda brněnská pri Filharmónii Brno. V rokoch 1990 – 2003 bol zbormajstrom Slovenského filharmonického zboru. S telesom prežil mnoho vzrušujúcich chvíľ na domácich i zahraničných pódioch.

Počas pôsobenia v Bratislave založil zbor Camerata Bratislava, ktorého doménou bolo štýlové predvádzanie starej hudby. Súbor získal francúzsku cenu Revue Diapason a cenu predsedu vlády Slovenskej republiky. V rokoch 2004 – 2008 bol zbormajstrom Kühnovho miešaného zboru a Pražského filharmonického zboru. Od roku 2008 bol zbormajstrom a dirigentom v nemeckých inštitúciách v Koblenzi, Frankfurte a Halberstadte.

V priebehu svojho hudobného života stál za rôznymi produkciami a nahrávkami pre spoločnosti Decca, Deutsche Grammophon Gesellschaft, Discovery, Harmonia Mundi, Naxos, NBC či Slovart. Spolupracoval s ansámbliami a dirigentmi zvučných mien ako C. Abbado, R. Chailly, Ch. von Dohnányi, K. Masur, Z. Mehta, G. Prêtre, R. Weikert, či E.-P. Salonen.

Zbormajster Jan Rozehnal zastáva od septembra 2025 post hlavného zbormajstra Opery Slovenského národného divadla. Novoročný koncert na pôde Slovenskej filharmónie je jeho záverečným vo funkcii zbormajstra Slovenského filharmonického zboru, ktorú zastával od sezóny 2023/2024. V nadchádzajúcich koncertných sezónach bude v spolupráci pokračovať ako hosťujúci zbormajster.

SLOVENSKÝ FILHARMONICKÝ ZBOR

je prominentným reprezentantom slovenského profesionálneho zborového umenia. Do hudobného diania vstúpil v roku 1946 ako Miešaný zbor československého rozhlasu. Na poste zbormajstrov sa vystriedali viaceré významné osobnosti (J. M. Dobrodinský, Š. Klimo, P. Baxa, P. Procházka, M. Vach, J. Rozehnal, B. Juhaňáková a J. Chabroň). Od sezóny 2023/2024 je zbormajstrom Slovenského filharmonického zboru Jan Rozehnal.

Kultivovanosť prejavu, zvuková rovnováha hlasových skupín, ale aj interpretačná pohotovosť, spoľahlivosť a príkladná umelecká disciplína sa premietajú do suverénnych výkonov, ktoré pri vzájomnej spolupráci ocenili mnohí renomovaní dirigenti. Zbor spolupracoval s prestížnymi zahraničnými orchestrami ako napr.: Berlínski a Viedenski filharmonici, Viedenski symfonici, Izraelská filharmónia či Orchestre de Paris. Svojimi výkonmi prispel k lesku významných medzinárodných festivalových podujatí (Salzburg, Londýn, Baden-Baden). SFZ získal medzinárodné ocenenie Oper! Awards 2023 v kategórii Najlepší spevácky zbor za spoluprácu s Berlínskymi filharmonikmi a K. Petrenkom v opernej produkcii Piková dáma na Veľkonočnom festivale v Baden-Badene a koncertoch v Berlínskej filharmónii (2022).

V koncertnej sezóne 2025/2026 čaká SFZ opätovné hostovanie vo Filharmónii Brno (R. Kružík) a v produkcii Le Grand Macabre G. Ligetiho vo Viedenskej štátnej opere (P. Heras-Casado). SFZ sa predstaví aj na podujatiach Národného divadla Košice, Štátneho komorného orchestra Žilina a na festivaloch Košická hudobná jar a Smetanova Litomyšľ.

Wacław z Szamotuł
Modlitwa, gdy dziatki spać ida
(Andrzej Trzeciowski)

Już się zmierzcha, nadchodzi noc,
Poprośmy Boga o pomoc,
Aby On naszym stróżem był,
Od złych czartów nas obronił,
Którzy najwięcej w ciemności
Używają swej chytrności.

Zacharias Zarewutius
Ach, Christe Jesu Kindelein

Ach, Christe Jesu Kindelein,
Komm, komm in unser Häuselein,
bring und beschere uns den Frieden dein,
Komm, Jesulein, mein Bruderlein,
wend ab von uns all Kriegeres Not und Gefahr.
Gib uns ein fröhliches, neues Jahr!

Marc-Antoine Charpentier
In Nativitate Domini Nostri Jesu Christi Canticum

Historicus

Frigidæ noctis umbra totum orbem tegebat,
et pressos curis homines sopor altus habebat.

Chorus Pastorum

Pastores autem Judææ vigilabant super gregem suum.
Et ecce Angelus Domini stetit juxta eos,
et claritas Dei circumfulsit et terruit illos;
et ait eis angelus:

Angelus

Nolite timere, pastores;
ecce enim annuntio vobis gaudium magnum
quod erit omni populo: quia
natus est vobis hodie Salvator vester,
Christus Dominus, in civitate David.
Et hoc erit vobis signum:
invenietis infantem pannis involutum
et reclinatum in præsepio.
Surgite, pastores,
properate, festinate,
ite Bethlehem et adorete illum.

Wacław z Szamotuł
Modlitba, keď deti idú spať
(voľný preklad)

Už sa zmráka, prichádza noc,
poprosme Boha o pomoc,
aby On bol naším strážcom,
pred zlými čertmi obrancom,
bo oni najviac v čase tmy,
skúšajú svoje prefíkanosti.

Zachariáš Zarevúcky
Ach, Kriste Ježišku maličký

Ach, Kriste Ježišku maličký,
pod', pod' do nášho domčeka,
prines a daruj nám svoj pokoj,
Pod', Ježiško, môj braček,
odvráť od nás nebezpečenstvo.
Daruj nám radostný, nový rok.

Marc-Antoine Charpentier
Hymnus na narodenie nášho Pána Ježiša Krista

Rozprávač

Tieň chladnej noci pokryl celú zem
a hlboký spánok držal všetkých ľudí
vo svojom zajatí, utlačených svojimi starosťami.

Zbor pastierov

Medzitým pastieri z Judey bdeli nad svojimi stádami.
A hľa, anjel Pánov zostúpil pri nich
a jas Pánov ožiaril ich dookola a preľakol ich.
A anjel im povedal:

Anjel

Nebojte sa, pastieri,
lebo hľa, zvestujem vám radosť veľkú,
ktorá bude všetkému ľudu.
Lebo dnes sa vám narodil v meste Dávidovom
Spasiteľ, ktorý je Kristus Pán.
A toto bude vám znamením:
nájdete dieťa zavinuté v plienkach
a položené v jasliach.
Vstaňte, pastieri, ponáhľajte sa,
zhromaždite sa
a chodte do Betlehema klaňať sa mu.

Chorus Pastorum

Surgamus, properemus, festinemus,
eamus usque Bethleem, et videamus hoc verbum
quod factum est, quod Dominus ostendit nobis.

Historicus

Euntes autem pastores pervenerunt ad locum
ubi puer natus erat, et intrantes domum
invenerunt Mariam et Joseph, et infantem pannis involutum
et positum in præsepio.

Chorus Pastorum

Et procidentes adoraverunt eum inculto sed
devoto carmine dicentes:

Chanson des Pasteurs

Salve, puellule,
Salve, tenellule,
O nate parvule,
Quam bonus es!
Tu cælum deseris,
Tu solo nasceris,
Nobis te ut miseris
Assimiles.

Johann Sebastian Bach ***Jesus bleibet meine Freude***

Jesus bleibet meine Freude,
Meines Herzens Trost und Saft,
Jesus wehret allem Leide,
Er ist meines Lebens Kraft,

Meiner Augen Lust und Sonne,
Meiner Seele Schatz und Wonne;
Darum lass ich Jesum nicht.
Aus dem Herzen und Gesicht.

Anton Bruckner ***Tota pulchra es***

Tota pulchra es Maria.
Et macula originalis non est in te.
Tu gloria Jerusalem.
Tu laetitia Israel.
Tu honorificentia populi nostri.
Tu advocata peccatorum.

Zbor pastierov

Vstaňme a ponáhľajme sa, zhromaždíme sa;
podme do Betlehema a uvidíme to slovo,
ktoré sa stalo, ktoré nám Pán ukázal.

Rozprávač

Potom pastieri odišli a prišli na miesto,
kde sa dieťa narodilo, a vstúpiac do domu
našli Máriu a Jozefa s dieťaťom zavineným v plienkach,
uloženým v jaslach.

Zbor pastierov

A kľakli si a klaňali sa mu v prostej,
no zbožnej piesni, hovoriac:

Pieseň pastierov

Buď pozdravené, dieťaťko,
buď pozdravený, nežný chlapček,
ó maličké novorodené dieťa,
aký si dobrý!
Opúšťaš nebesia,
rodíš sa na svet,
aby si delil údel
nás biednych smrteľníkov.

Johann Sebastian Bach

Ježiš zostáva mojou radosťou

Ježiš zostáva mojou radosťou,
útechou a miazgou srdca môjho,
Ježiš pomáha všetkému trápeniu,
On je silou života môjho,

Mojich očí potešením a slnkom,
Mojej duše pokladom a blaženosťou;
Preto Ježiša nepustím
z očí ba ani srdca svojho.

Anton Bruckner

Celá krásna si

Celá krásna si, Mária.
A škvrna dedičného hriechu nie je v Tebe.
Ty si sláva Jeruzalema.
Ty si radosť Izraela.
Ty si ctou nášho ľudu.
Ty si orodovníčka hriešnikov.

O Maria, Maria!
Virgo prudentissima.
Mater clementissima.
Ora pro nobis.
Intercede pro nobis ad
Dominum Jesum Christum.

Arvo Pärt ***Magnificat***

Magnificat anima mea Dominum;
Et exsultavit spiritus meus
in Deo salutari meo,
Quia respexit humilitatem
ancillae suae;
ecce enim ex hoc beatam
me dicent omnes generationes.
Quia fecit mihi magna qui potens est,
et sanctum nomen ejus,
Et misericordia ejus
a progenie in progenies
timentibus eum.
Fecit potentiam in brachio suo;
Dispersit superbos mente cordis sui.
Deposuit potentes de sede,
et exaltavit humiles.
Esurientes implevit bonis,
et divites dimisit inanes.
Suscepit Israel, puerum suum,
recordatus misericordiae suae,
Sicut locutus est ad patres nostros,
Abraham et semini eius in saecula.

Arvo Pärt ***De profundis***

De profundis clamavi ad te, Domine;
Domine, exaudi vocem meam.
Fiant aures tuæ intendentes
In vocem deprecationis meæ.
Si iniquitates observaveris Domine,
Domine, quis sustinebit?
Quia apud te propitiatio est;
Et propter legem tuam sustinui te, Domine
Sustinuit anima mea in verbo eius:
Speravit anima mea in Domino.

Ó Mária, Mária!
Panna najumúdrenejšia.
Matka najmilostivejšia.
Modli sa za nás.
Prihovor sa za nás
u Pána Ježiša Krista.

Arvo Pärt ***Velebí moja duša Pána***

Velebí moja duša Pána
a môj duch jasá v Bohu,
mojom Spasiteľovi,
lebo zhliadol na poníženosť
svojej služobnice.
Hľa, od tejto chvíle blahoslaviť
ma budú všetky pokolenia,
lebo veľké veci mi urobil ten, ktorý je mocný,
a sväté je jeho meno
a jeho milosrdenstvo
z pokolenia na pokolenie
s tými, čo sa ho boja.
Ukázal silu svojho ramena,
rozptýlil tých, čo v srdci pyšne zmýšľajú.
Mocnárov zosadil z trónov
a povýšil ponížených.
Hladných nakrmil dobrotami
a bohatých prepustil naprázdno.
Ujal sa Izraela, svojho služobníka,
lebo pamätá na svoje milosrdenstvo,
ako slúbil našim otcom,
Abrahámovi a jeho potomstvu naveky.

Arvo Pärt ***Z hlbín***

Z hlbín volám k tebe, Pane;
Pane, počuj môj hlas.
Nakloň svoj sluch
k mojej úpenlivej prosbe.
Ak si budeš, Pane, v pamäti uchovávať nepravosť,
Pane, kto obstojí?
Ale ty si milostivý
a my ti chceme v bázni slúžiť.
Spolieham sa na teba, Pane,
moja duša sa spolieha na tvoje slovo;
moja duša očakáva Pána.

A custodia matutina usque ad noctem
Speret Israel in Domino
Quia apud Dominum misericordia:
Et copiosa apud eum redemptio.
Et ipse redimet Israel ex omnibus iniquitatibus eius.

Benjamin Britten ***Ceremony of Carols***

Procession

Hodie Christus natus est:
Hodie Salvator apparuit:
Hodie in terra canunt angeli;
Laetantur archangeli:
Hodie exsultant justī dicentes:
Gloria in excelsis Deo. Alleluia!

Wolcum Yole

Wolcum, Wolcum,
Wolcum be thou hevenè king,
Wolcum Yole!
Wolcume, born in one morning,
Wolcum for whom we sall sing!
Wolcum be ye, Stevene and Jon,
Wolcum, Innocentes every one,
Wolcum, Thomas marter one,
Wolcum be ye good Newe Yere,
Wolcum Twelfthe Day both in fere,
Wolcum seintes lefe and dere.
Wolcum Yole!
Wolcum! Candelmesse, Queene of bliss,
Wolcum bothe to more and lesse.
Wolcum, Wolcum!
Wolcum be ye that are here,
Wolcum Yole,
Wolcum alle and make good cheer.
Wolcum alle another yere.
Wolcum Yole. Wolcum!

There is no Rose

There is no Rose of such vertu
As is the rose that bare Jesu.
Alleluia, Alleluia.
For in this rose containèd was
Heaven and earth in litel space,
Res miranda, Res miranda.
By that rose we may well see

Váčšmi ako strážcovia dennicu
nech očakáva Izrael Pána.
Lebo u Pána je milosrdenstvo
a hojné vykúpenie.
On sám vykúpi Izraela zo všetkých jeho neprávostí.

Benjamin Britten

Chvála kolied

(preklad Barbora Matiašová, Hana Chudáčková)

Průvod

Dnes se narodil Kristus:
Dnes se objevil Spasitel:
Dnes andělé zpívají na zemi;
Archandělé se radují:
Dnes se spravedliví radují a říkají:
Sláva Bohu na výsostech. Aleluja!

Vítejte Vánoce

Vítej, vítej,
vítej náš nebeský králi,
vítejte Vánoce!
Vítej, kdož ses narodil jednoho jitra,
vítej, jemuž zpíváme!
Vítejte, Štěpáne a Jene,
vítejte, neviňátka,
vítej, Tomáši, mučedníku,
vítej, Nový roku,
vítej, i ty, večere Tříkrálový,
vítejte, svatí, vpravo i vlevo.
Vítejte Vánoce!
Vítej! Svátku uvedení Páně do chrámu, Královno
blaženosti, vítejte, chudí i bohatí.
Vítejte, vítejte!
Vítejte vy, kteří jste tady,
Vítejte, Vánoce,
Vítejte všichni a radujte se,
přivítejte další rok.
Vítejte Vánoce. Vítejte!

Žádná jiná růže

Neexistuje růže tak ctnostná,
jako ta, která nosila Ježíše.
Aleluja.
Neboť uvnitř této růže
byly země i nebe pohromadě v jediném malém místě,
Podivuhodná věc.
Díky této růži nyní vidíme

There be one God in persons three,
Pares forma, pares forma.
The aungels sungen the shepherds to:
Gloria in excelsis Deo!
Gaudeamus, Gaudeamus.
Leave we all this werdly mirth
And follow we this joyful birth
Transeamus, Transeamus.

That yongë child

That yongë child when it gan weep
With song she lulled him asleep:
That was so sweet a melody
It passèd alle minstrelsy.
The nightingalë sang also:
Her song is hoarse and nought thereto:
Whoso attendeth to her song
And leaveth the first then doth he wrong.

Balulalow

O my deare hert, young Jesu sweit,
Prepare thy creddil in my spreit,
And I sall rock thee to my hert,
And never mair from thee depart.
But I sall praise thee evermoir
With sanges sweit unto thy gloir;
The knees of my hert sall I bow,
And sing that richt Balulalow!

As dew in Aprille

I sing of a maiden that is makèles:
King of all kings to her son she ches.
He came also stille there his moder was,
As dew in Aprille that falleth on the grass.
He came also stille to his moder's bour,
As dew in Aprille that falleth on the flour.
He came also stille there his moder lay
As dew in Aprille that falleth on the spray.
Moder and mayden was never none but she:
Well may such a lady Goddes moder be.

This little Babe (Robert Southwell)

This little Babe so few days old,
Is come to rifle Satan's fold.
All hell doth at his presence quake,
Though he himself for cold do shake;
For in this weak unarmèd wise
The gates of hell he will surprise.
With tears he fights and wins the field,

Boha ve třech osobách
stvořených sobě rovnými.
Andělé zpívají pastýřům:
Sláva na výsostech Bohu!
Radujme se
Opusťme tyto pozemské radovánky
a následujme toto radostné narození
do Kristova světa.

Když malé děťátko

Když malé děťátko začalo plakat,
Maria jej ukolébala písní,
byla to tak sladká melodie
a byla tak veselá.
Slavík také zpíval:
ale jeho píseň byla hrubá, nebyla stejná:
Ten, kdo poslouchal slavíkovu píseň
místo Mariiny, udělal chybu.

Ukolébavka

Miláčku můj, sladký malý Ježíšku,
připrav si kolébku v mém srdci
a já tě budu kolíbat s velkou láskou,
a nikdy tě neopustím.
Navždy tě budu chválit
sladkou písní o tvé slávě;
pokloním se ti ve svém srdci
a budu zpívat tu pravou ukolébavku!

Jako dubnová rosa

Zpívám o panně, která nemá sobě rovnou:
za svého syna si vybrala Krále Králů.
Narodil se tiše v matčině útulku,
jako když dubnová rosa padá na trávu.
Zrodil se z matky tiše a bezbolestně,
jako když dubnová rosa padá na květy.
Narodil se tiše, tam, kde jeho matka ležela,
jako když dubnová rosa padá na větve stromů.
Není jiné matky, která je pannou, kromě ní:
jedině taková se mohla stát Boží matkou.

Toto malé děťátko

Toto malé Děťátko, pouhých několik dní staré,
se vydalo vyrvat ovečky ze Satanovy moci.
Celé peklo se v jeho přítomnosti třese,
ačkoli on sám se chvěje zimou;
Svým slabým a bezbranným vzezřením
zaskočí samotné brány Pekla.
Bojuje slzami a vyhrává v poli,

His naked breast stands for a shield;
His battering shot are babish cries,
His arrows looks of weeping eyes;
His martial ensigns Cold and Need,
And feeble Flesh his warrior's steed.
His camp is pitchèd in a stall,
His bulwark but a broken wall;
The crib his trench, haystalks his stakes,
Of shepherds he his muster makes;
And thus, as sure his foe to wound,
The angels' trumps alarum sound.
My soul, with Christ join thou in fight,
Stick to the tents that he hath pight.
Within his crib is surest ward,
This little Babe will be thy guard.
If thou wilt foil thy foes with joy,
Then flit not from this heavenly Boy.

In Freezing Winter Night (Robert Southwell)

Behold, a silly tender babe,
in freezing winter night,
In homely manger trembling lies.
Alas, a piteous sight!
The inns are full; no man will yield
This little pilgrim bed.
But forced he is with silly beasts
in crib to shroud his head.
This stable is a Prince's court,
This crib his chair of State;
The beasts are parcel of his pomp,
the wooden dish his plate.
The persons in that poor attire
His royal liveries wear;
The Prince himself is come from heav'n;
This pomp is prizèd there.
With joy approach, O Christian wight,
Do homage to thy King,
And highly praise his humble pomp,
wich he from Heav'n doth bring.

Spring carol (William Cornish)

Pleasure it is to hear iwis, the birdès sing.
The deer in the dale, the sheep in the vale,
The corn springing.
God's purvayance for sustenance,
It is for man, it is for man.
Then we always to give him praise,
And thank him than.

své nahé tělo používá jako štít;
střelami je jeho křik,
šípy je pohled jeho uplakaných očí;
korouhví je Zima a Nouze
a slabé tělo jeho válečným ořem.
Tábor má ve stáji,
jeho opevněním jen poničená zeď;
jesličky zákopem, stébla trávy slouží jako kůly,
z pastýřů naverboval armádu;
a jisti si zraněním nepřítel,
andělé vytrubují na poplach.
Má duše se přidává s Kristem k tobě v tomto boji,
drží se stanů, které postavil.
Uvnitř jeho jesliček je zajištěna ochrana,
toto malé děťátko bude tvým ochráncem.
Pokud chceš radostí otupit ostří svých nepřátel,
pak neopouštěj tohoto nebeského chlapce.

V mrazivé zimní noci

Hleď, bezbranné křehké dítě,
v mrazivé zimní noci,
v jesličkách leží a chvěje se.
Běda, jaký to žalostný pohled!
Hostince jsou plné, žádný člověk nepřenechá
tomuto malému poutníčkovi lože.
Je nucen složit hlavu v jesličkách
spolu s prostým dobyt看kem.
Ta stáj je Knížecím palácem,
jesličky jeho trůnem;
dobytek jeho dvořany,
dřevěná miska jeho stříbrným talířem.
Lidé v chudobném oblečení
mají na sobě Jeho honosnou livrej;
On sám přichází z nebe;
kde je taková nádhera oceňována.
S radostí přístup, lidé křesťanský,
vzdej poctu svému Králi,
a veleb jeho skromnost,
kterou ti z nebe přinesl.

Jarní koleda

Vždy je příjemné slyšet zpívat ptáky.
Vidět jelena v údolí, ovci na kopci,
rostliny klíčící ze země.
Bůh obstarává obživu
pro nás všechny
Proto bychom jej měli neustále chválit
a děkovat mu.

Deo Gracias

Deo Gracias! Deo Gracias!

Adam lay ibounden, bounden in a bond,
Four thousand winter thought he not too long.

Deo Gracias! Deo Gracias!

And all was for an appil, an appil that he tok,
As clerkès finden written in their book.

Deo Gracias! Deo Gracias!

Ne had the appil takè ben, the appil takè ben,
Ne haddè never our lady a ben hevenè queen.

Blessèd be the time that appil takè was.

Therefore we moun singen.

Deo Gracias! Deo Gracias!

Recession

Hodie Christus natus est:

Hodie Salvator apparuit:

Hodie in terra canunt angeli;

Laetantur archangeli:

Hodie exsultant justi dicentes:

Gloria in excelsis Deo. Alleluia!

Bohu díky

Bohu díky!

Adam byl po čtyři tisíciletí svázán hříchem,
přestože jemu to nepřišlo jako dlouhá doba.

Bohu díky!

To vše kvůli jablku, které utrhl,
jak je psáno v Bibli.

Bohu díky!

Kdyby jablko nebylo nikdy utrženo, nemohla by
se naše Panna Maria stát královnou nebes.

Požehnaná tedy budiž chvíle, kdy bylo jablko
utrženo. A proto musíme zpívat:

Bohu díky!

Odchodová

Dnes se narodil Kristus:

Dnes se objevil Spasitel:

Dnes andělé zpívají na zemi;

Archandělé se radují:

Dnes se spravedliví radují a říkají:

Sláva Bohu na výsostech. Aleluja!

Slovenská filharmónia, Medená 3, 816 01 Bratislava, SR

Pokladnica Slovenskej filharmónie

Reduta, Nám. Eugena Suchoňa 1, Bratislava
otvorená v pracovných dňoch po – pia 12.00 – 18.00
a hodinu pred koncertom v mieste jeho konania
Zmena programu a interpretov vyhradená.

Rezervácie

+421 2 20 47 52 33, +421 2 20 47 52 93
vstupenky@filharmonia.sk
online predaj a rezervácie vstupeniek
www.filharmonia.sk
Predaj vstupeniek na vybrané koncerty aj v sieti Ticketportal



Slovenská filharmónia vyhotovuje obrazové snímky
a zvukové a zvukovo-obrazové záznamy z koncertov
a je oprávnená ich použiť primeraným spôsobom
na umelecké účely.



**NÁRODNÁ
BANKA
SLOVENSKA**
EUROSISTÉM

HRDÝ PARTNER SF



AUTO | *Prestige*
bigmedia
PREMIUM OUTDOOR

● RÁDIO
● DEVÍN

• **tasr** •

|| • **Hudobný
život**

OPERA
SLOVAKIA

Klasika
Plus.cz

MOA
kultúra

□ P E R A +

S I T A

Forbes



VIVA rádio

SME

tyždenník
slovenka

FinReport

CITYLIFE
ČO SA DEJE
V BRATISLAVE A OKOLÍ

THE
SLOVAK SPECTATOR

SLOVAKIA | ONLINE



Slovenská filharmónia je štátna príspevková
organizácia Ministerstva kultúry SR



MINISTERSTVO
KULTÚRY
SLOVENSKEJ REPUBLIKY



Stretneme sa na koncerte